

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*  
vom 31. Mai 1989

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 31 mai 1989*  
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

89.397

### Postulat Rebeaud

**Bericht «Our common future».**  
**Konsequenzen für die Schweiz**  
**Rapport «Notre avenir à tous».**  
**Conséquences pour la Suisse**

*Wortlaut des Postulates vom 15. März 1989*

Der Bundesrat wird beauftragt, den Bericht «Our common future» (Unsere gemeinsame Zukunft) prüfen zu lassen und in einem Bericht zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

– Inwiefern müsste die Politik, namentlich auf dem Gebiet des Aussenhandels, der Entwicklungshilfe, des Umweltschutzes, der Energie, der Raumplanung und der Verteidigung, geändert werden, wenn die Schweiz die im Bericht «Our common future» enthaltenen Empfehlungen befolgen wollte?

– Wieweit könnte die Schweiz den Empfehlungen des Brundtland-Berichtes Folge leisten, ohne zu warten, bis dies alle andern Nationen tun?

– Wieweit könnte die Schweiz bei andern Staaten und bei der UNO intervenieren, um die internationale Gemeinschaft aufzufordern, die im Brundtland-Bericht festgehaltenen Empfehlungen zu befolgen?

– Wäre es nicht angebracht, den Mitgliedern der eidgenössischen Räte und der kantonalen Parlamente ein Exemplar des Brundtland-Berichtes in ihrer Muttersprache und ein Exemplar des in diesem Postulat verlangten Berichtes abzugeben?

*Texte du postulat du 15 mars 1989*

Le Conseil fédéral est prié de mettre en oeuvre une étude du rapport «Notre avenir à tous», et de publier un rapport répondant aux questions suivantes:

– Si la Suisse voulait suivre les recommandations du rapport «Notre avenir à tous», quels changements de politique seraient nécessaires, notamment dans les domaines du commerce extérieur, de l'aide au développement, de la protection de l'environnement, de l'énergie, de l'aménagement du territoire et de la défense?

– Dans quelle mesure la Suisse pourrait-elle suivre les recommandations du rapport Brundtland sans attendre que toutes les autres nations en fassent autant?

– Dans quelle mesure la Suisse pourrait-elle intervenir auprès des autres nations et auprès de l'ONU pour aider la communauté internationale à suivre les recommandations du rapport Brundtland?

– Ne serait-il pas utile d'offrir aux membres des autorités législatives de la Confédération et des cantons, dans leur langue maternelle, un exemplaire du rapport Brundtland et un exemplaire du rapport demandé par ce postulat?

*Mitunterzeichner – Cosignataire:* Keine – Aucun

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
La Commission mondiale sur l'environnement et le développement a publié en 1987 un rapport d'une importance capitale

sur l'avenir de la planète, sous le titre «Notre avenir à tous». Cette commission, présidée par le premier ministre de Norvège, Gro Harlem Brundtland, réunissait 22 personnalités à haut niveau de responsabilités, de toutes les parties du monde, sans distinction de régimes politiques. Elle a été constituée en un organisme indépendant en 1983 par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Le rapport rassemble l'essentiel des données disponibles dans le monde sur les principaux problèmes planétaires d'environnement et de développement. Il montre que certaines politiques actuelles de développement mettent en péril la survie même de l'humanité (déforestation, effet de serre, désertification, altération de la couche d'ozone, épuisement des ressources non renouvelables). Il indique aussi les voies à suivre pour rendre possible un développement non suicidaire.

Les recommandations du rapport s'adressent à tous les gouvernements et à tous les peuples de la planète. Elles supposent d'importants changements de comportement, aussi bien dans les pays en développement que dans les pays industrialisés.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*  
vom 5. Juni 1989

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 5 juin 1989*  
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

*Ueberwiesen – Transmis*

89.302

**Postulat der GPK des Nationalrates**  
**Internationale Harmonisierung**  
**im Strahlenschutz**  
**Postulat de la CdG du Conseil national**  
**Harmonisation internationale**  
**de la radioprotection**

*Wortlaut des Postulates vom 30. Januar 1989*

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, wie im Rahmen der internationalen Verhandlungen, insbesondere in Europa, eine Einigung über die Bemessungsgrundlagen und Bestimmungsmethoden für den Strahlenschutz bei erhöhter Radioaktivität gefunden werden kann. Insbesondere ist zu erwägen, ob ein System mit im voraus festgesetzten niedrigen Grenzwerten mit einem nachträglich der konkreten Gefährdungslage angepassten System dosisabhängiger Massnahmen verbunden werden kann.

*Texte du postulat du 30 janvier 1989*

Le Conseil fédéral est prié d'examiner les moyens d'aboutir par voie de négociations internationales, en particulier en Europe, à une uniformisation des bases de mesurage et des méthodes de détermination aux fins de la radioprotection en cas d'augmentation de la radioactivité. Il examinera en particulier si un système fondé sur des valeurs limites basses fixées à l'avance peut être associé à un système permettant l'adaptation ultérieure des mesures à prendre en fonction des doses et compte tenu des risques courus.

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*  
vom 3. Mai 1989

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 3 mai 1989*  
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

## **Postulat Rebeaud Bericht «Our common future». Konsequenzen für die Schweiz**

## **Postulat Rebeaud Rapport «Notre avenir à tous». Conséquences pour la Suisse**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.397
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1143-1143
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 489

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.